ROYAUME DE BELGIQUE.

Coordination [2]

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre du Congo belge et du Ruanda-Urundi, le 14 octobre 1959, d'une demande d'avis sur un projet de loi "portant garantie et aval par l'Etat belge des pensions, rentes, allocations et autres avantages à charge du Congo belge et du Ruanda-Urundi", a donné le 27 octobre 1959 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 14e oktober 1959 door de Minister van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "tot waarborg en aval vanwege de Belgische Staat van de pensioenen, renten, bewilligingen en andere voordelen ten laste van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi", heeft de 27e oktober 1959 het volgend advies gegeven :

Le projet de loi a pour objet d'assurer la garantie de l'Etat belge au paiement des pensions dues aux diverses catégories d'agents métropolitains qui sont ou ont été en service au Congo belge ou au Ruanda-Urundi.

Il appelle les observations suivantes :

Article 1er.

Suivant cet article : "Sont garantis et avalisés par l'Etat belge, les avantages échus ou à échoir ci-après".

La notion d'aval est une notion commerciale dont l'utilisation dans le projet est inadéquate. La garantie de l'Etat belge suffit pour entraîner l'intervention du Trésor belge en faveur des intéressés au cas où le Trésor du Congo belge n'assurerait plus le paiement des avantages énumérés dans le projet. Il y a donc lieu d'omettre les mots "et avalisés".

Article 2.

Aux termes de cet article : "En matière de pensions de retraite, de pensions et allocations d'invalidité et de rentes et allocations de survie, des régimes spéciaux seront instaurés au profit des personnes visées sub a, b et c du 1° de l'article 1er, qui cesseraient définitivement leurs fonctions en Afrique pour des raisons indépendantes de leur volonté".

.../...

Tel qu'il est rédigé, cet article se borne à annoncer les intentions du Gouvernement et n'a aucune portée normative.

Suivant les déclarations du fonctionnaire délégué, le but de l'article serait de faire garantir par l'Etat belge le paiement des pensions, rentes et allocations diverses qui seraient dues, en vertu de dispositions spéciales, aux agents qui cesseraient définitivement leurs fonctions en Afrique pour des raisons indépendantes de leur volonté.

Pour exprimer clairement cette intention, il y aurait lieu d'insérer la disposition de l'article 2 dans l'article 1er, qui énonce les onze catégories d'avantages garantis par l'Etat belge. Les pensions, rentes et allocations mentionnées à l'article 2 constitueraient ainsi la douzième catégorie de ces avantages.

En outre, étant donné que le projet de loi accordant des garanties à certains agents obligés de cesser leur activité en Afrique, projet au sujet duquel le Conseil d'Etat a donné un avis sous le n° L.6876, prévoit des allocations qui ne sont pas mentionnées dans l'article 2, notamment les allocations pour perte de pension, et qu'il pourrait en être de même pour les régimes spéciaux établis ultérieurement , il y aurait lieu d'adopter une formule générale et de compléter comme suit l'article 1er du projet:

"12° les pensions de retraite, les pensions et allocations d'invalidité, les rentes et allocations de survie établies par des régimes spéciaux au profit des personnes mentionnées sub a, 1°, b et c, qui cesseraient définitivement leurs fonctions en Afrique pour des raisons indépendantes de leur volonté, ainsi que toutes autres allocations instaurées à leur profit par ces régimes spéciaux".

A ce sujet, il faut observer que le projet de loi ayant fait l'objet de l'avis L. 6876 prévoit déjà la garantie de l'Etat belge pour les allocations qu'il accorde. L'article 2 du présent projet, qui deviendrait le 12° de l'article 1er, a pour objet d'étendre cette garantie aux régimes spéciaux qui seront établis pour certaines catégories de personnes dignes d'intérêt, mais en faveur desquelles on n'a pas pu légiférer. Il s'agit notamment de la pension de survie des veuves des agents obligés de quitter l'administration d'Afrique, et de la pension des agents de nationalité luxembourgeoise empêchés, pour des raisons indépendantes de leur volonté, de poursuivre leur carrière en Afrique.

Het ontwerp strekt ertoe de waarborg van de Belgische Staat te verlenen voor het uitbetalen van de pensioenen der verschillende categorieën van moederlandse ambtenaren die in Belgisch-Congo of in Ruanda-Urundi te werk gesteld zijn of geweest zijn.

Het geeft aanleiding tot de volgende opmerkingen :

Artikel 1.

Volgens dit artikel "worden door de Belgische Staat gewaarborgd en geavaleerd, de vervallen of nog te vervallen voordelen waarvan de opsomming volgt".

Aval is een handelsbegrip dat in het ontwerp niet op zijn plaats is. Het is voldoende dat de Belgische Staat zijn waarborg verleent, opdat er interventie van de Belgische Schatkist ten gunste van de betrokkenen zal zijn, ingeval de Congolese Schatkist niet langer de in het ontwerp genoemde voordelen mocht uitkeren. De woorden "en geavaleerd" behoren dus te vervallen.

Artikel 2.

Dit artikel bepaalt : "Bijzondere regimes zullen opgericht worden inzake rustpensioenen, invaliditeitspensioenen en -bewilligingen, lijfrenten en levenslange bewilligingen, ten behoeve van de personen bedoeld onder a, b en c van 1° van artikel 1, die definitief hun ambt in Afrika zouden neerleggen om redenen onafhankelijk van hun wil".

.../...

In deze redactie geeft dit artikel alleen maar het voornemen van de Regering te kennen en heeft het geen normatieve kracht.

Naar de gemachtigde ambtenaar verklaarde, zou het artikel tot doel hebben de waarborg van de Belgische Staat te verbinden aan de betaling van de diverse pensioenen, renten en uitkeringen welke, op grond van bijzondere bepalingen, mochten verschuldigd zijn aan ambtenaren die, om redenen onafhankelijk van hun wil, hun ambt in Afrika definitief zouden neerleggen.

Om deze bedoeling duidelijk tot uiting te brengen, zou de bepaling van artikel 2 moeten worden opgenomen in artikel 1, waarin de elf categorieën van door de Belgische Staat gewaarborgde voordelen worden genoemd. De in artikel 2 vermelde pensioenen, renten en uitkeringen zouden dan de twaalfde categorie van die voordelen worden.

Aangezien het ontwerp van wet tot toekenning van waarborgen aan sommige ambtenaren die verplicht zijn hun activiteit in Afrika stop te zetten, waarover de Raad van State advies heeft gegeven onder nr L. 6876, uitkeringen noemt die niet in artikel 2 zijn vermeld, met name uitkeringen wegens pensioenderving, en dit ook het geval zou kunnen zijn met de naderhand vastgestelde bijzondere regelingen, dient bovendien een algemene formule te worden gebruikt en behoort artikel 1 van het ontwerp als volgt te worden aangevuld :

"12° rustpensioenen, invaliditeitspensioenen en -uitkeringen, overlevingsrenten en -uitkeringen door bijzondere regelingen vastgesteld ten behoeve van de onder 1°, a

.../...

b en c,genoemde personen die, om redenen onafhankelijk van hun wil, hun ambt in Afrika definitief mochten neerleggen, alsook enige andere door die bijzondere regelingen te hunnen behoeve vastgestelde uitkering".

In dit verband moge worden opgemerkt, dat het ontwerp van wet waarover onder nr L. 6876 advies is gegeven, reeds de waarborg van de Belgische Staat verleent voor de uitkeringen welke het toekent. Artikel 2 van het onderhavige ontwerp, dat 12° van artikel 1 zou worden, strekt ertoe, die waarborg uit te breiden tot de bijzondere regelingen, welke zullen worden vastgesteld voor sommige categorieën van personen die ook belangstelling verdienen, maar voor wie de wet zelf geen regeling heeft kunnen treffen. Het gaat hier met name om het overlevingspensioen van weduwen van ambtenaren die verplicht zijn het bestuur in Afrika te verlaten, en het pensioen van ambtenaren van Luxemburgse nationaliteit die, om redenen onafhankelijk van hun wil, hun loopbaan in Afrika niet kunnen voortzetten.

La chambre était composée de

Messieurs : J. SUETENS, premier président,

L. MOUREAU, conseillers d'Etat,
G. HOLOYE,

F. DUCHENE, assesseurs de la section de législation,
F. VAN GOETHEM,

C. ROUSSEAUX, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SUETENS.

Le rapport a été présenté par M. H. ADRIAENS, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s) C. ROUSSEAUX.

De kamer was samengesteld uit

de Heren :

eerste-voorzitter,

raadsheren van State,

bijzitters van de afdeling wetgeving,

adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. H. ADRIAENS, auditeur.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) J. SUETENS.